

MIC Worship Service – 2025.01.26

Series: Foundations of Faith

Title: “Abiding in the Vine: A Life Connected to Christ”

Text: John 15:1~13, 17, NIV

MIC 礼拝 - 2025.01.26

シリーズ：信仰の基礎

『ぶどうの木にとどまる：キリストにつながる人生』

聖書箇所：ヨハネによる福音書 15 章 1~13 節、17 節（新改訳）

¹ “I am the true vine, and my Father is the gardener. ² He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful. ³ You are already clean because of the word I have spoken to you. ⁴ Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.

⁵ “I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing. ⁶ If you do not remain in me, you are like a branch that is thrown away and withers; such branches are picked up, thrown into the fire and burned. ⁷ If you remain in me and my words remain in you, ask whatever you wish, and it will be done for you. ⁸ This is to my Father’s glory, that you bear much fruit, showing yourselves to be my disciples.

⁹ “As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love. ¹⁰ If you keep my commands, you will remain in my love, just as I have kept my Father’s commands and remain in his love. ¹¹ I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete. ¹² My command is this: Love each other as I have loved you. ¹³ Greater love has no one than this: to lay down one’s life for one’s friends.

¹⁷ This is my command: Love each other.

1 わたしはまことのぶどうの木であり、わたしの父は農夫です。2 わたしの枝で実を結ばないものはみな、父がそれを取り除き、実を結ぶものはみな、もっと多く実を結ぶために、刈り込みをなさいます。3 あなたがたは、わたしがあなたがたに話したことばによって、もうきよいのです。4 わたしにとどまりなさい。わたしも、あなたがたの中にとどまります。枝がぶどうの木についていなければ、枝だけでは実を結ぶことができません。

5 わたしはぶどうの木で、あなたがたは枝です。人がわたしにとどまり、わたしもその人の中にとどまっているなら、そういう人は多くの実を結びます。わたしを離れては、あなたがたは何もすることができないからです。6 だれでも、もしわたしにとどまっていなければ、枝のように投げ捨てられて、枯れます。人々はそれを寄せて集めて火に投げ込むので、それは燃えてしまいます。7 あなたがたがわたしにとどまり、わたしのことばがあなたがたにとどまるなら、何でもあなたがたのほしいものを求めなさい。そうすれば、あなたがたのためにそれがかなえられます。8 あなたがたが多くの実を結び、わたしの弟子となることによって、わたしの父は栄光をお受けになるのです。

9 父がわたしを愛されたように、わたしもあなたがたを愛しました。わたしの愛の中にとどまりなさい。10 もし、あなたがたがわたしの戒めを守るなら、あなたがたはわたしの愛にとどまるのです。それは、わたしがわたしの父の戒めを守って、わたしの父の愛の中にとどまっているのと同じです。11 わたしがこれらのことをあなたがたに話したのは、わたしの喜びがあなたがたのうちにある、あなたがたの喜びが満たされるためです。12 わたしがあなたがたを愛したように、あなたがたも互いに愛し合うこと、これがわたしの戒めです。13 人がその友のためにいのちを捨てるという、これよりも大きな愛はだれも持っていません。

17 あなたがたが互いに愛し合うこと、これが、わたしのあなたがたに与える戒めです。

Introduction

Good morning, church! Today we'll look into one of the most profound metaphors in the Bible—***Jesus as the Vine, and we as His branches***. This passage in John 15:1~17 invites us to examine our connection to Christ and what it means to "***abide***" in Him. It's not a casual relationship; it's a life-giving, life-sustaining connection. I want to challenge us all today to consider this: *Are we truly abiding in the Vine, or are we living on the fringes of the faith?*

はじめに

教会の皆さん、おはようございます！今日は、聖書の中で最も意味深い比喩の一つである、「**ぶどうの木としてのイエスと、その枝としての私たち**」を見ていきましょう。ヨハネによる福音書15章1節から17節にあるこの箇所は、私たちとキリストとのつながり、そしてキリストのうちに「**とどまる**」とはどういうことかを熟考するようと言っています。それは決して軽々しい関係ではなく、命を与え、命を支える、というつながりなのです。私は今日、みなさんにこのことを考えてもらうよう挑みたいと思います。つまり、私たちは本当にぶどうの木にとどまっているのだろうか、それとも信仰の片隅で生きているのだろうか？ということを考えてもらいたいと思うのです。

There's a humorous story about a man who tried to grow a garden. He was really excited about planting vines, but he didn't take time to study what makes a vine thrive. Instead, he just stuck some branches into the soil and waited for fruit to appear. When it didn't, he was shocked! To make up for the fruitlessness of his effort, he bought luscious looking grapes made of rubber and hang them in his so-called "vineyard". It's funny, but isn't it true of how many of us try to live the Christian life? We try to "produce fruit" without staying connected to Jesus.

庭を作ろうとしたある男性の面白いお話をしましょう。彼はブドウの木を植えることに一生懸命になっていましたが、植えたブドウの木をどうやって成長させるのかを勉強する時間は取らなかったのです。その代わりに、ただ土に枝を刺して実がなるのを待ちました。しかしぶどうの木は実を結びませんでした。彼はその事実ショックを受けました。実がならないのを埋め合わせるために、なんと彼はゴムでできた美味しそうな偽物のブドウを買い、いわゆる「ブドウ畑」にみなして吊るしたのです。こんなおかしい話ですが、少し考えてみてください。このことは、私たちの多くがクリスチャン生活を送ろうとしているのと同じではないでしょうか。私たちは、イエスとつながり続けることなく、「実を結ぼう」としているのではないのでしょうか。

Today, let's explore how we can truly abide in Christ, stay connected to the Vine, and see the fruit of the Spirit blossom in our lives.

今日は、私たちが真にキリストにとどまり、ぶどうの木につながり続け、御霊の実が私たちの人生に花開くのを見るためには、どうしたらよいのかを探ってみましょう。

I. The True Vine (John 15:1)

I. 真のぶどうの木（ヨハネによる福音書 15 章 1 節）

In verse 1, Jesus declares, ***"I am the true vine, and my Father is the gardener."*** This is the first and most foundational truth in this passage. Jesus is the *true* Vine. In the Old Testament, Israel was often depicted as a vine (e.g., Psalm 80:8~19, Isaiah 5:1~7).

1 節で、イエスは「わたしはまことのぶどうの木であり、わたしの父は農夫です。」と宣言しています。この箇所には、最初の、そして最も基本となる真理が書かれています。イエスはまことのぶどうの木であるということです。旧約聖書では、イスラエルはしばしばぶどうの木として表現されてきました。（詩篇 80 篇 8~19 節、イザヤ書 5 章 1~7 節など）

Isaiah 5:1~7 - *I will sing for the one I love a song about his vineyard: My loved one had a vineyard on a fertile hillside. ² He dug it up and cleared it of stones and planted it with the choicest vines. He built a watchtower in it and cut out a winepress as well. Then he looked for a crop of good grapes, but it yielded only bad fruit. ³ "Now you dwellers in Jerusalem and*

people of Judah, judge between me and my vineyard.

⁴ What more could have been done for my vineyard than I have done for it? When I looked for good grapes, why did it yield only bad?⁵ Now I will tell you what I am going to do to my vineyard: I will take away its hedge, and it will be destroyed; I will break down its wall, and it will be trampled. ⁶ I will make it a wasteland, neither pruned nor cultivated, and briars and thorns will grow there. I will command the clouds not to rain on it.”⁷ The vineyard of the Lord Almighty is the nation of Israel, and the people of Judah are the vines he delighted in. And he looked for justice, but saw bloodshed; for righteousness, but heard cries of distress.

イザヤ書 5章 1-7 節

1 「さあ、わが愛する者のためにわたしは歌おう。そのぶどう畑についてのわが愛の歌を。わが愛する者は、よく肥えた山腹に、ぶどう畑を持っていた。2 彼はそこを掘り起こし、石を取り除き、そこに良いぶどうを植え、その中にやぐらを立て、酒ぶねまでも掘って、甘いぶどうのなるのを待ち望んでいた。ところが、酸いぶどうができてしまった。3 そこで今、エルサレムの住民とユダの人よ、さあ、わたしとわがぶどう畑との間をさばけ。4 わがぶどう畑になすべきことで、なお、何かわたしがしなかったことがあるのか。なぜ、甘いぶどうのなるのを待ち望んだのに、酸いぶどうができたのか。5 さあ、今度はわたしがあなたがたに知らせよう。わたしがわがぶどう畑に対してすることを、その垣を除いて、荒れすたれるに任せ、その石垣をくずして、踏みつけるままにする。6 わたしは、これを滅びるままにしておく。枝はおろされず、草は刈られず、いばらとおどろが生い茂る。わたしは雲に命じて、この上に雨を降らせない。」7 まことに、万軍の主のぶどう畑はイスラエルの家。ユダの人は、主が喜んで植えたもの。主は公正を待ち望まれたのに、見よ、流血。正義を待ち望まれたのに、見よ、泣き叫び。

In short, **Israel** failed to be the fruitful vine that God intended. **Jesus** now declares Himself as the true Vine—the One who perfectly fulfills God's will.

要するに、当時**イスラエル**は、神が意図された実を結ぶようなぶどうの木にはなれなかったのです。しかし今は、イエスが、ご自身を真のぶどうの木、つまり神のみこころを完全に満たす者であると宣言しています。

This is more than just a title. It's a declaration that ***all spiritual life flows through Him alone***. As the vine provides nourishment to the branches, so Jesus is the Source of Life for believers.

それは、単なる肩書きではありません。「神のみこころを完全に満たす方」という表現は、『**すべての霊的な生命はこの方のみを通して流れる**』という宣言なのです。ぶどうの木が枝に栄養を与えるように、イエスは信者にとっていのちの源なのです。

- Hebrews 1:3a – *The Son [Jesus Christ] is the radiance of God's glory and the exact representation of his being, **sustaining all things by his powerful word.***
- Colossians 2:6 - ⁶ *So then, just as you received Christ Jesus as Lord, **continue to live your lives in him***
- Colossians 2:13 - ¹³ *When you were **dead in your sins** and in the uncircumcision of your flesh, **God made you alive with Christ.** He forgave us all our sins*
- へブル人への手紙 1 章 3a 節 —御子（イエス・キリスト）は神の栄光の輝き、また神の本質の完全な現れであり、その力あるみことばによって万物を保っておられます。
- コロサイ人への手紙 2 章 6 節 —6 あなたがたは、このように主キリスト・イエスを受け入れたのですから、彼にあって歩みなさい。
- コロサイ人への手紙 2 章 13 節 —13 あなたがたは罪によって、また肉の割礼がなくして死んだ者であったのに、神は、そのようなあなたがたを、キリストとともに生かしてくださいました。それは、私たちのすべての罪を赦し

We cannot live the Christian life apart from Him. It's not just about doing good things or following rules—it's about being connected to Him, the True Source of Life.

主から離れてクリスチャン生活を送ることはできません。クリスチャン生活を送るということは、単に良いことをしたり、規則に従ったりすることを指すのではなく、真の命の源である主とつながっているということなのです。

II. The Father's Role as the Gardener (John 15:1~2)

II. 庭師（農夫）としての父の役割（ヨハネによる福音書 15 章 1～2 節）

Verse 2 tells us that, **"He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit he prunes so that it will be even more fruitful."** The Father is

the Gardener, and His goal is fruitfulness. This truth, though, can be a little unsettling. Jesus tells us that some branches are **cut off** because they do not bear fruit. This is a sobering reminder that fruitlessness is not an option for the believer. However, let's remember that these verses talk about fruitfulness and NOT about salvation...

2節では、「わたしの枝で実を結ばないものはみな、父がそれを取り除き、実を結ぶものはみな、もっと多く実を結ぶために、刈り込みをなさいます。」と書かれています。御父は庭師（農夫）であり、その目的は実を結ばせることなのです。しかし、このような真理には少し不安なこともあります。ここではイエスは、実を結ばない枝はすべて**切り落とされる**と言っています。さらに、信仰者にとって実を結ばないという選択肢はないということを痛切に感じさせられます。しかし、この聖句では『実を結ぶ』ということについて述べているのであって、『救い』について述べているのでは「ない」ことを覚えておいてください。

A Bible commentator explains: “The verb translated ‘**cut off**’ (Greek, “airei”) means literally ‘**to lift up**’ or ‘**to take away**’. The idea is that **the Father lifts up unproductive branches from the ground**, a practice commonly used in ancient vineyard care. Vineyard workers would lift the vines off the soil to allow them **to receive more sunlight and better conditions for fruit-bearing**. This care ensures that the vines are positioned to thrive and become more fruitful.

ある聖書注解者は、この聖句について次のように説明しています。『**取り除く**』と訳された動詞（ギリシャ語では『アイレイ』）は、文字通りには『**持ち上げる**』あるいは『**取り去る**』という意味です。これは、古代のぶどう園の手入れでよく用いられたやり方で、ブドウ園の労働者たちは、ブドウの木がより多くの日光を受け、実をつけるためのより良い条件が整うように、土からブドウの枝を持ち上げていたのです。このような手入れによって、ブドウの木はより良く成長し、実をつけるようになります。

On the other hand, for those who are connected to the Vine and bearing fruit, the Father prunes us. This pruning may involve discipline, challenges, and trials, but it's all for our growth.

一方、御父は、ぶどうの木につながり、すでに実を結んでいる私たちに対しては剪定される（刈り込む）のです。この剪定（刈り込み）には、訓練、挑戦、試練が伴うかもしれませんが、すべては私たちの成長のためなのです。

Hebrews 12:10~11 - ¹⁰ *They disciplined us for a little while as they thought best; but **God disciplines us for our good**, in order that we may share in his holiness.* ¹¹ *No discipline seems pleasant at the time, but **painful**. Later on, however, **it produces a harvest of righteousness and peace for those who have been trained by it.***

ヘブル人への手紙 12 章 10 - 11 節 - 10 なぜなら、肉の父親は、短い期間、自分が良いと思うままに私たちを懲らしめるのですが、霊の父は、私たちの益のため、私たちをご自分の聖さにあずからせようとして、懲らしめるのです。11 すべての懲らしめは、そのときは喜ばしいものではなく、かえって悲しく思われるものですが、後になると、これによって訓練された人々に平安な義の実を結ばせます。

Pruning is painful, but it's necessary for greater fruitfulness and holiness.

刈り込みは痛みを伴いますが、より大きく実るためと、聖らかになるためには必要なことなのです。

III. Abiding in the Vine (John 15:4~5)

III. ぶどうの木にとどまる (ヨハネによる福音書 15 章 4-5 節)

Jesus commands us in verse 4, ***“Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.”*** To abide means to remain, to stay connected, and to continue in a relationship with Christ. This is not a one-time decision; it's a daily, ongoing choice to stay close to Jesus.

4 節では、イエスは私たちに次のように命じています。『わたしにとどまりなさい。わたしも、あなたがたの中にとどまります。枝がぶどうの木についていなければ、枝だけでは実を結ぶことができません。』この箇所では、『とどまる』とは、順守すること、つながっていること、キリストとの関係を続けることを意味します。これは一度だけの決断ではなく、イエスに寄り添い続ける、日々継続するという、私たちの選択のことを指しています。

One of the greatest struggles in the Christian life is the temptation to drift. We can get so busy with work, family, and life that we forget to ***“abide.”*** Yet, Jesus makes it clear that apart from Him, we can do nothing.

クリスチャン生活における最大の葛藤の一つは、『漂流して（離れて流されて）しまう』という誘惑です。私たちは仕事や家族、生活に追われて、『**(イエスに) 留まる**』ことを忘れてしまうことがあります。しかしイエスは、『イエスを離れては、何もできないのだ』と私たちに、はっきりと言ってくれています。

The apostle Paul beautifully illustrates this in Galatians 2:20 when he says, ***“I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me.”*** Our lives are to be so intertwined with Christ that we are in constant dependence on Him.

使徒パウロは、ガラテヤの信徒への手紙 2 章 20 節で、「**もはや私が生きているのではなく、キリストが私のうちに生きておられるのです。**」と、そのことを見事に説明してくれています。私たちの人生は、キリストに常に依り頼み、キリストと結びついているものでなければならないのです。

APPLICATION: How do we abide in the Vine? It's through prayer, reading His Word, fellowship with other believers, and living out His commandments. It's through practicing the presence of God in everyday life.

適用：私たちはどのようにしてぶどうの木にとどまることができるのでしょうか？私たちは、祈り、御言葉を読むこと、他の信者たちとの交わり、そして神の戒めを実践することによって、とどまることができるのです。そしてそれは、日常生活の中で神の臨在を通して実践するのです。

IV. Bearing Fruit (John 15:5~8)

IV. 実を結ぶ (ヨハネによる福音書 15 章 5-8 節)

In verse 5, Jesus continues, ***"I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing."*** The ultimate goal of our connection to Christ is ***fruitfulness***. Not just any fruit, but fruit that glorifies God. In fact, in verse 8, Jesus says, ***"This is to my Father's glory, that you bear much fruit, showing yourselves to be my disciples."*** Fruit-bearing is the evidence of discipleship. It's not about quantity; it's about the quality of the fruit.

5 節では、「**わたしはぶどうの木で、あなたがたは枝です。人がわたしにとどまり、わたしもその人の中にとどまっているなら、そういう人は多くの実を結びます。わたしを離れては、あなたがたは何もすることができないからです。**」と書かれています。キリストとつながる最終的な目標は、実を結ぶことなのです。しかし、どんな実でも結べば良いということではなく、神を賛美する実を結ぶということなのです。実際、8 節でイエスは、「**あなたがたが多くの実を結び、わたしの弟子となることによって、わたしの父は栄光をお受けになるのです。**」と言っています。実を結ぶことは、弟子であることの証拠（あかし）なのです。そして大切なのは、量ではなく、実の質なのです。

What does fruit look like in the life of a believer? It's not just about outward actions, but about the transformation of our hearts and minds. In Galatians 5:22~23, Paul lists the fruit of the Spirit: *love, joy, peace, forbearance, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, and self-control*. These are the kinds of fruit that flow from a life connected to Jesus.

では、信仰者の人生において、『実』とはどのようなものなのでしょうか。それは、外から見える行動だけでなく、私たちの『心と思いの変化』のことを意味しているのです。ガラテヤ人への手紙 5 章 22~23 節で、パウロは御霊の実として、愛、喜び、平和、寛容、親切、善意、誠実、優しさ、自制心、を挙げています。そしてこれらが、イエスと結びついた人生（生活）から生まれる実なのです。

In Matthew 7:16~20, Jesus said, ***“By their fruit you will recognize them.”*** Fruitfulness is the natural result of abiding in Christ. Think about an apple tree: if the tree is healthy and well-watered, it will naturally bear apples. In the same way, when we are connected to the Vine, the fruit of the Spirit will naturally flow from us.

マタイによる福音書 7 章 16 節-20 節で、イエスは、**「実によって彼らを見分けることができる」**と言っています。例えば、リンゴの木を思い浮かべてほしいと思います。木が健康に育っており、よく水が与えられれば、自然にリンゴは実ります。同じように、私たちがぶどうの木にながっていれば、御霊の実が私たちから自然に流れ出るのであります。

V. The Importance of Love (John 15:9~17)

V. 愛の重要性（ヨハネによる福音書 15 章 9~17 節）

In the next verses, Jesus connects the idea of abiding with love. In verse 9, He says, ***“As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love.”*** Love is the foundation of our relationship with Christ. He loved us first, and our response to that love is to remain in it and share it with others.

次の節で、イエスは、とどまるということと愛とを結びつけています。**「父がわたしを愛されたように、わたしもあなたがたを愛しました。わたしの愛の中にとどまりなさい。」**と 9 節には書かれています。愛はキリストとの関係の土台になります。そして、神の愛に対する私たちの応えは、その愛にとどまり、他の人々と分かち合うことなのです。

The Apostle John, in his first epistle, writes in 1 John 4:19, ***“We love because He first loved us.”*** Our love for God and others flows out of the love He has shown us. When we abide in Jesus, His love transforms us and compels us to love others.

使徒ヨハネは、彼の最初の手紙、ヨハネの手紙第一 4 章 19 節で、**「私たちは愛しています。神がまず私たちを愛してくださったからです。」**と、書いています。神と他者に対する私たちの愛は、神がまず私たちに最初に示してくださった神の愛から流れ出てくるのです。私たちがイエス

のうちにとどまれば、イエスの愛が私たちを変えてくれて、イエスの愛が私たちに他者を愛するようにならせてくれるのです。

APPLICATION: Abiding in the Vine isn't just about personal growth; it's about loving others. In a world that desperately needs love, we are called to be conduits of Christ's love.

適用：ぶどうの木にとどまることは、個人的な成長のためだけではありません。愛を切実に必要としているこの世界で、私たちはキリストの愛を伝える者となるよう求められているのです。

Conclusion

In closing, we've learned today that abiding in the Vine is the key to a fruitful Christian life. As branches, we must stay connected to the true Vine—Jesus Christ. The Father is the Gardener, and He desires that we bear fruit. Through daily communion with Christ, prayer, and obedience to His Word, we will experience growth and transformation. And remember, ***the ultimate purpose of bearing fruit is to glorify God and make His love known to the world.***

結論

最後に、私たちは今日、ぶどうの木に留まることが実り豊かなクリスチャン生活の鍵であることを学びました。枝である私たちは、真のぶどうの木であるイエス・キリストとつながっていなければなりません。御父は庭師（農夫）であり、私たちが実を結ぶことを望んでおられます。キリストとの日々の交わり、祈り、みことばへの従順を通して、私たちは成長と変容（変化）を経験することができます。そして、**実を結ぶ究極の目的とは、神を賛美し、神の愛を世に知らしめることであることを忘れてはならないのです。**

So let me ask you today: *Are you abiding in the Vine? What kind of fruit are producing in your life?* If not, I encourage you to reconnect with the Source of Life, Jesus Christ. As you do, you will bear much fruit, and God will be glorified.

では、今日、あなたに尋ねてみましょう。あなたはぶどうの木にとどまっていますか？人生においてあなたはどのような実を結んでいますか？もしまだそうならないなら、命の源であるイエス・キリストと再びつながることをお勧めします。そうすれば、あなたは多くの実を結び、それによって神は栄光をお受けになるでしょう。

Let's pray.

Closing Prayer: *“Lord, thank You for being the true Vine, the Source of all life and spiritual fruit. Help us to remain in You, to abide in Your love, and to bear fruit that glorifies Your name.*

Prune us where necessary, and strengthen our connection to You. May our lives reflect Your character and draw others to You. In Jesus' name, Amen."

祈りましょう。

終わりの祈り 「主よ、あなたが真のぶどうの木であり、すべてのいのちと霊的な実の源であることに感謝します。私たちがあなたのうちにとどまり、あなたの愛にとどまり、あなたの御名をあがめる実を結ぶことができるように助けてください。必要に応じて私たちを刈り込み、あなたとの結びつきを強めてください。私たちの人生が、あなたのご性質を反映し、他の人々をあなたのもとに引き寄せることができるようになりますように。イエスの御名によって、アーメン。」